

Atlantic Health Sciences Corporation
Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique

NEWS AT AHSC

Charlotte County News

April 2007

Fresh start on Deer Island



The nurses at the Deer Island Health Centre are currently facilitating the Fresh Start Smoking Cessation Program. They have been getting good response from patients and community members. They have had several guest speakers to date. Robyn Gaye, area pharmacist, gave an excellent presentation on the available aids that are available to assist them with quitting. **Roz Allen**, Mental Health Services, presented stress and relaxation techniques and **Katrina Fillmore**, Respiratory Therapist, gave an interesting talk on the importance of quitting. Pictured above are nurses involved in the Fresh Start Program. **Anna Cline**, **Robyn Gaye** (pharmacist), **Pam Cline** and **Connie Rogerson**.

News from Charlotte County Hospital

Some of you may be familiar with **Kim Riley** because of her work with the community in Diabetes Education. However Kim Riley wears two hats at Charlotte County Hospital and today I met to speak with her about the Breast Health Clinic where Kim teaches women about breast health.

"It's very important to maintain your breast health by including a regular clinical breast exam by a trained health professional," she explains. This should

be supplemented with proper self exams. Women can schedule an appointment with Kim (maybe to coincide with a mammogram). Kim teaches women how best to perform the self-exam. "I can explain and demonstrate the proper technique and patients can take away educational pamphlets," she says.

For women in the target age group of 50-69, having regular mammograms is an important part of maintaining breast health. "I encourage women in this age group to call the X-ray department now to schedule a mammogram if it's been two years since their last mammogram," says Kim. "It's not necessary for women aged 50 to 69 to have a physician referral. They can just call to make the appointment.

Kim stresses that good breast health is your responsibility. "It's important to get to know your own body," she explains. "Get to know what is normal for your body. Women should start breast self-exams at age 20. The incidence of breast cancer in 20 to 30 year olds is increasing."

Kim also offers group sessions in the Breast Health Clinic. "They last about one hour and it's an opportunity for women to ask questions and receive education about maintaining good breast health," she explains.

Kim suggests encouraging family members and friends to maintain good breast health. "Make it a group exercise," she says. "Remind your friends and family when it's time to do a breast self exam or go for a mammogram."

Health Promotion Research Grants announced

The region's health care system received a boost with the announcement of successful Health Promotion and Research Fund (HPRF) grants. Funded by Atlantic Health Sciences Corporation

(AHSC) and the University of New Brunswick (Saint John), the HPRF is one of a series of cooperative initiatives emanating from a Memorandum of Understanding (MOU) in health research. "The MOU established a partnership that recognizes the need for a broad-based collaborative approach to health research in order to address the challenges of maintaining a responsive and sustainable health care system", explained **William H. Teed**, Q.C., Chairman, Board of Directors, Atlantic Health Sciences Corporation.

"Research is essential to the future health care in this region and, indeed, in the province as a whole," said Teed.

"The goal of the HPRF is to facilitate regionally relevant health research," he said. "With HPRF funding, health-related community groups, graduate students and health professions will be able to work collaboratively. This is what is needed if we are to have the data and information that are necessary to develop a truly responsive and effective health care system."

"Seed" and "Operating" grants totaling \$122,000 have been awarded to ten health promotion and research initiatives throughout Health Region 2. These submissions clearly demonstrate collaborative approaches with the research partners and the community at large. Fund recipients were selected by a committee made up of representatives from each of the partner organizations (AHSC, UNB).

Proposals that will receive Tier 1 or "seed" grant funding are either in the "idea" stage and require funds to support further development, or relate to a health promotion initiative of limited scope. Tier 2 grants are awarded to support health promotion and health research proposals that are of considerable scientific merit and demonstrate the potential for sustained funding and "peer-reviewed" adjudication.

The Value of Volunteers

By Erin Barnes, AHSC Communications Officer

Canadian National Volunteer Week was celebrated this year from April 15 – 21. It is a week to recognize those selfless individuals who dedicate their own time to helping others. You may not always notice the volunteers, in their pink or blue smocks, but their presence is vital to both patients and staff; and volunteers deserve to be celebrated and recognized.

Volunteers take precious time out of their own lives and make the time to devote to others. But why do they do it? Perhaps it's the enhanced friendships they gain through volunteer activities. Maybe it's because they get joy out of making life a little better for the people around them. Or possibly it's realizing a feeling of giving back to their community. Whatever the reason, one thing is true. The volunteers at Atlantic Health Sciences Corporation are invaluable.

In 2006, AHSC volunteers dedicated more than 52,350 hours of their own time to helping the staff and patients all across this health region. Volunteers touch virtually every aspect of the AHSC community. Elizabeth Cormier, AHSC Director of Volunteer Services says that "It's important to recognize our volunteers; for the emotional support they provide our patients, the support they offer to our staff and the countless hours they spend helping our foundations and auxiliaries, who raise hundreds of thousands of dollars each year."

Even the AHSC Board of Directors are volunteers. **Dora Nicinski**, President and CEO said that "board members generously donate their time to governing the organization, and we are thankful for their dedication. I am very grateful for the commitment of our volunteers through their support of patients, their families, and the providers of health service in our communities. I don't know where we would be without them."

For **Peggy Cameron**, a volunteer with the Health and Aging Program at

St. Joseph's Hospital, the reason she volunteers is simple. "Volunteering enriches my life." And she adds with a laugh, "I'm sure I get much more out of it than the hospital gets from me." Peggy got started in volunteering with AHSC when she and her husband moved back to the area. "I had lost touch with friends here and was looking for a way to re-connect with people," explains Peggy. "I certainly found that, and much more."

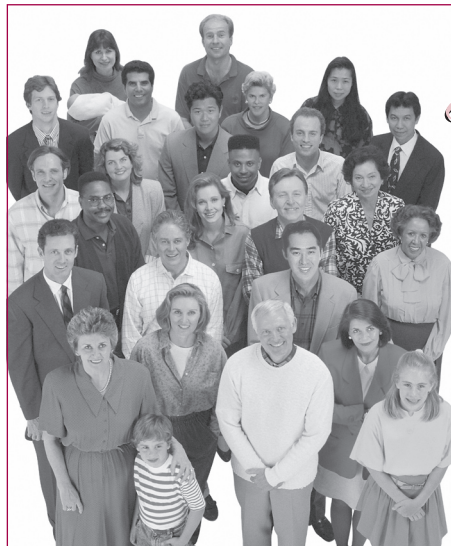
Tracy McGrath, Manager of the Recreation Therapy Department at St. Joseph's Hospital where Peggy volunteers says, "Our volunteers are priceless to us. We could never offer our patients as much as we do without them." Tracy explains that the volunteers are able to help provide all "the extras" that the health care team may not always have the time to provide. The volunteers offer a friendly face to those who are lonely; they lend an ear to listen when someone just needs to talk; they are a challenging chess opponent or a regular at the weekly card game; or they simply provide the fellowship that we all need in our life.

Volunteers have a variety of options and ways they can contribute their time. The Department of Volunteer Services is always seeking caring, reliable people to assist patients, families, visitors and staff. People ranging in age from 15 years to Senior Citizens have found volunteering a challenging and rewarding experience. Please contact Volunteer Services at 648-6523 for more information.

As Peggy Cameron says "you just might be surprised at how rewarding an experience volunteering can be."



Peggy Cameron is shown preparing for the hymn sing at St. Joe's.



Thank You!

Atlantic Health Sciences Corporation extends warmest thanks to all volunteers from Sussex to St. Stephen and the Fundy Isles for their time and energy as members of hospital volunteer services, hospital auxiliaries and foundations.

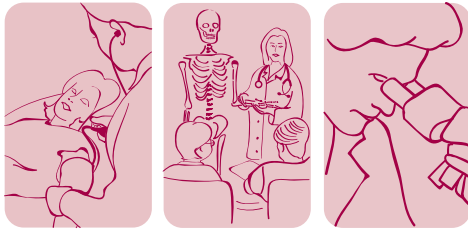
A special thank you to the members of our Board of Directors who donate their time toward the enhancement of health care delivery in Regional Health Authority 2.



Atlantic Health Sciences Corporation
Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique

**If you want to learn more about health care
in your community, contact:**

Tel.: (506) 648-6134 • Fax.: (506) 648-6582
communication@reg2.health.nb.ca • 1-800-939-9090



Atlantic Health Sciences Corporation
Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique

NOUVELLES DE LA CSSA

Les nouvelles du comté de Charlotte

avril 2007

Nouveau départ à Deer Island



Les infirmières du centre de santé Deer Island coordonnent présentement des séances de renoncement au tabac dans le cadre du programme Nouveau départ. La participation des patients et des membres de la collectivité a été bonne et plusieurs conférenciers invités ont donné des présentations jusqu'à présent. Robyn Gaye, une pharmacienne de la région, a prononcé une excellente conférence sur les produits disponibles pour faciliter le renoncement au tabac. **Roz Allen**, des Services en santé mentale, a présenté des techniques de réduction du stress et de relaxation, tandis que **Katrina Fillmore**, une inhalothérapeute, a donné une conférence fort intéressante sur l'importance de renoncer au tabac. On aperçoit dans la photo ci-dessous les infirmières qui coordonnent le programme Nouveau départ : **Anna Cline**, **Robyn Gaye** (pharmacienne), **Pam Cline** et **Connie Rogerson**.

Nouvelles de l'Hôpital du comté de Charlotte

Certains d'entre vous connaissent peut-être **Kim Riley** pour son travail communautaire en enseignement du diabète. Cependant, Kim exerce deux fonctions à l'hôpital du comté de Charlotte et je l'ai rencontrée aujourd'hui pour discuter du service de consultation sur la santé du sein, où elle enseigne aux femmes les principes de la santé du sein.

« Il est très important de maintenir la santé de vos seins en les faisant régulièrement examiner par un professionnel de la santé compétent », explique-t-elle. Cet examen clinique devrait être complété par de bons

auto-examens des seins. Les femmes peuvent prendre un rendez-vous avec Kim (pour coïncider avec une mammographie, peut-être) afin qu'elle leur enseigne comment faire un auto-examen des seins. « Cette rencontre me permet d'expliquer et de démontrer la bonne technique et de remettre des dépliants d'information aux patientes », dit-elle.

Pour les femmes du groupe d'âge cible, c'est-à-dire de 50 à 69 ans, subir une mammographie périodique est important pour le maintien de la santé des seins. « J'encourage les femmes de ce groupe d'âge à téléphoner au service de radiographie dès maintenant afin de prendre un rendez-vous pour une mammographie si leur dernière remonte à deux ans ou plus, précise Kim. Elles n'ont pas besoin d'avoir une recommandation de leur médecin : il leur suffit d'appeler pour fixer le rendez-vous. »

Kim insiste sur le fait que la santé des seins est la responsabilité de chacune. « Il est important d'apprendre à connaître son corps, explique-t-elle. Apprenez à savoir ce qui est normal pour votre corps. Les femmes devraient commencer l'auto-examen des seins à l'âge de 20 ans. L'incidence de cancer du sein chez les femmes âgées entre 20 et 30 ans augmente... »

Kim anime également des séances de groupe sur la santé du sein. « D'une durée d'une heure environ, ces séances offrent aux femmes l'occasion de poser des questions et de recevoir de l'information sur le maintien de la santé des seins », explique-t-elle.

Kim recommande aux femmes d'encourager les membres de leur famille et leurs amies à maintenir la santé de leurs seins. « Faites-en un exercice de groupe, dit-elle. Lorsqu'il est temps de faire un auto-examen ou de subir une mammographie, rappelez-le à vos amies et à vos proches. »

Annnonce de subventions de recherche en promotion de la santé

L'annonce des subventions consenties dans le cadre du Fonds pour la promotion et la recherche en santé (FPSR) a donné un coup de pouce au système de soins de santé de la région aujourd'hui. Financé par la Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique

(CSSA) et l'Université du Nouveau-Brunswick (Saint John), le FPSR figure parmi une série d'initiatives de collaboration qui découlent d'un protocole d'entente en recherche sur la santé. « Le protocole d'entente a créé un partenariat qui reconnaît la nécessité d'une concertation généralisée en matière de recherche sur la santé afin de s'attaquer aux problèmes associés au maintien d'un système de soins de santé durable et sensible aux besoins de la population », explique **William H. Teed**, c.r., président du conseil d'administration de la Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique.

« La recherche est indispensable à l'avenir des soins de santé dans cette région, voire dans l'ensemble de la province », précise M. Teed.

« Le FPSR a pour but de faciliter la recherche en santé qui est importante pour cette région, poursuit-il. Grâce au financement du FPSR, les groupes communautaires voués à la santé, les étudiants de deuxième et troisième cycles, et les professionnels de la santé pourront concerter leurs efforts. Voilà la formule requise pour obtenir les données et l'information nécessaires au développement d'un système de soins de santé réellement efficace et sensible aux besoins de la population. »

Des subventions de démarrage et d'exploitation totalisant 122 000 \$ ont été consenties pour dix initiatives de promotion et de recherche sur la santé menées partout dans la Région de la santé 2. Ces projets démontrent clairement une concertation entre les partenaires de recherche et l'ensemble de la collectivité. La sélection des récipiendaires a été faite par un comité composé de représentants de chacun des organismes partenaires, soit la CSSA et l'UNB

Le financement de niveau 1, c'est-à-dire la subvention de démarrage, est accordé pour les projets qui sont à l'étape de conception et qui ont besoin de financement pour passer à l'étape suivante, ou pour les projets de promotion de la santé dont la portée est limitée. Les subventions de niveau 2 sont consenties pour les projets de promotion de la santé ou de recherche sur la santé qui ont un mérite scientifique considérable et qui présentent un potentiel de financement durable et d'arbitrage par les pairs.

L'aide précieuse des bénévoles

Par Erin Barnes, Agente de communications à la CSS

La Semaine nationale de l'action bénévole est célébrée cette année au Canada du 15 au 21 avril. C'est une semaine où l'on reconnaît le travail des personnes désintéressées qui consacrent leur temps à aider les autres. Il se peut que vous ne remarquiez pas toujours les bénévoles, dans leurs tabliers roses ou bleus, mais leur présence est vitale tant pour les patients que pour le personnel, et les bénévoles méritent que leur travail soit célébré et reconnu.

Les bénévoles prennent un temps précieux dans leur propre vie et le consacrent à d'autres personnes. Mais pourquoi agissent-ils ainsi? C'est peut-être en raison des profondes amitiés qu'ils bâtissent au cours de leurs activités bénévoles. C'est peut-être parce qu'ils éprouvent du plaisir à améliorer un peu la vie des personnes qui les entourent. Ou c'est peut-être en raison du sentiment qu'ils éprouvent en redonnant quelque chose à leur collectivité. Quelle que soit la raison, une chose est certaine. Les bénévoles de la Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique offrent une aide précieuse.

En 2006, les bénévoles de la CSSA ont consacré plus de 52 350 heures de leur propre temps à aider le personnel et les patients dans l'ensemble de la région régionale de santé. Les bénévoles jouent un rôle dans presque tous les aspects de la collectivité de la CSSA. Elizabeth Cormier, directrice des services des bénévoles à la CSSA, dit qu'il « est important de souligner le travail de nos bénévoles pour l'appui qu'ils fournissent à nos patients sur le plan émotif, pour l'appui qu'ils offrent à notre personnel et pour les heures innombrables qu'ils passent à aider nos fondations et notre personnel auxiliaire, qui recueillent des centaines de milliers de dollars chaque année. »

Même les membres du conseil d'administration de la CSSA sont des bénévoles. **Dora Nicinski**, présidente-directrice générale dit que « les membres du conseil d'administration donnent généreusement de leur temps pour la gestion de l'organisation, et nous les remercions de leur dévouement. Je suis très reconnaissante à nos bénévoles pour leur engagement, pour l'appui qu'ils offrent aux patients, à leur famille et aux fournisseurs de soins de santé dans nos collectivités. Je ne sais pas ce que nous aurions fait sans eux. »

Pour **Peggy Cameron**, une bénévole

du Programme de santé et de vieillissement au St. Joseph's Hospital, la raison pour laquelle elle fait du bénévolat est simple. « Le bénévolat enrichit ma vie. » Elle ajoute en riant : « Je suis sûre que j'en retire beaucoup plus que l'hôpital n'en retire de moi. » Peggy a commencé à faire du bénévolat avec la CSSA lorsque son mari et elle sont revenus vivre dans la région. « J'avais perdu le contact avec des amis ici et je cherchais une manière de rétablir les liens avec les gens », explique Peggy. « J'ai certainement trouvé cela et beaucoup plus. »

Tracy McGrath, directrice du service de ludothérapie au St. Joseph's Hospital où Peggy fait du bénévolat, souligne : « Nos bénévoles nous fournissent une aide précieuse. Sans eux, nous ne pourrions jamais offrir à nos patients les services qu'ils reçoivent. » Tracy explique que les bénévoles sont en mesure de contribuer à offrir tous « les extras » que l'équipe des soins de santé ne peut pas toujours avoir le temps de fournir. Les bénévoles offrent un visage amical aux personnes qui sont seules ; ils écoutent lorsqu'une personne a simplement besoin de parler. Un bénévole peut être un adversaire redoutable aux échecs ou un habitué à la partie de cartes hebdomadaire, ou bien ils fournissent simplement la camaraderie dont nous avons tous besoin dans notre vie.

Les bénévoles peuvent contribuer de leur temps dans divers domaines et de diverses manières. Les services des bénévoles sont toujours à la recherche de personnes bienveillantes et dignes de confiance pour aider les patients, les familles, les visiteurs et le personnel. Des adolescents de 15 ans aussi bien que des personnes du troisième âge ont trouvé que le bénévolat est une expérience enrichissante et pleine de défis. Nous vous prions de communiquer avec les services des bénévoles en téléphonant au 648-6523 pour de plus amples renseignements.

Comme le dit *Peggy Cameron*, « vous serez peut-être surpris de découvrir à quel point le bénévolat peut être une expérience enrichissante. »



Peggy Cameron prépare l'interprétation des hymnes au St. Joseph's Hospital.



Merci!

La Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique offre ses plus sincères remerciements à tous les bénévoles, de Sussex à St. Stephen ainsi que des Îles-de-Fundy, pour le temps et l'énergie consacrés en tant que membre d'une fondation ou des services bénévoles ou auxiliaires d'un hôpital.

Nous tenons à remercier tout particulièrement les membres de notre conseil d'administration qui donnent gratuitement de leur temps pour améliorer la prestation des soins de santé au sien de la Régie régionale de la santé 2.



Atlantic Health Sciences Corporation
Corporation des sciences de la santé de l'Atlantique

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements sur les soins de santé dispensés dans votre collectivité, voici les coordonnées :

Tél. : (506) 648-6134 • Téléc. : (506) 648-6582
communication@reg2.health.nb.ca • 1 800 939-9090